

Advantages of using ROK

the simple but genius use of the modern latin alphabet

What is ROK?

Reform by **Orkan Ali Durmaz** a Turkologist & IT Enthusiast

- A Latin alphabet for Azerbaijani, Kazakh, Tatar, Turkmen, Uyghur & Uzbek
- Designed to replace / improve currently used alphabets by means of
- **Linguistic suitability & IT compatibility** → **low costs**

digital compatibility

- All used **characters** are included in **Unicode 1.1**
- > 95 % of websites in the **world wide web** use **UTF-8** (\triangleq Unicode 1.1)
- Even older standard character encodings are supported. ASCII includes W, ISO 8859-1 Latin-1 Ä, ä, Ç, ç, Ö, ö, Ü, ü, W, w; ISO 8859-4 includes Ñ, ñ, É, è; ISO 8859-9 Ģ, ġ, ī, ī, Š, š; Unicode 1.0 (Latin Extended-B) Ö, ö

see: [Wikipedia](#) and [W3techs](#)

internal orthography

- regularity of orthography → logic + visually appealing + simple to learn
- Cedilla: Ç Ñ Ş
- Diaeresis: Ä Ö Ü
- Dot above: È Ò

harmonizing characters

- Azerbaijani Ə → E whereas E → Ē so it fits between İ and E
- Cyrillic Kazakh И и and І і → İ i because they are both vowels
- Kazakh Ý → W which is already on the keyboard
- Kazakh Ñ / Tatar Ñ → N̄ in order to fit Ç and Ş
- Turkmen J → C to make sure that there's a visual connection to Ç
- Turkmen Ž → J in order to eliminate an extra letter
- Turkmen Ý → Y in order to maintain integrity of diacritics

harmonizing characters

- Turkmen Y y → I i in order to fit to the dotless vowels a, u and o
- Turkmen / Uyghur W → V because there is no pair of letter V ← W
- Uyghur É → È in order to fit i, Ü, Ö, Ä
- Uzbek O' → Ö faster typing & etymological connection to O or Ö

All digraphs & diacritics will vanish in order to maintain integrity & type faster

→ Á, Ch, É, Gh, G', Ng, Sh, Ú, Ý, Zh
Ä, Ç, È, Ğ, Ñ, Ş, Ü, Ý, J

pairs of letters

simple

G

H

C

V

N

extended

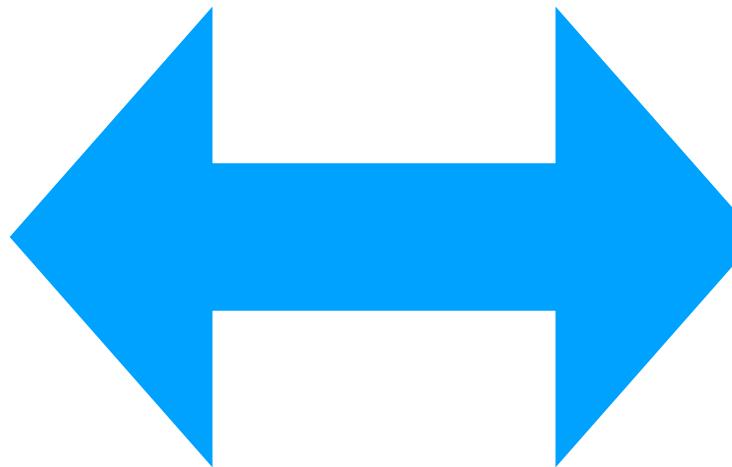
Q

X

Ç

W

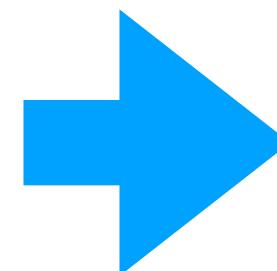
Ñ



The basic alphabet consists of simple letters - depending on the language's phoneme inventory selected letters of the extended group will be included

Why ROK?

- High compatibility in electronic data processing by using widespread character sets
- Linguistic suitability by improving regularity of internal orthography
- Less digraphs results in faster typing



Minimizing costs in switch-over

Proposals for the keyboard layouts → durm.az/alphabets

ROK

Reformed by Orkan / Реформа Орканы

Azeri OK!

Bütün insanlar leyaqet ve hüquqlarına göre azad beraber doğulurlar. Onların şüurları ve vicdanları var ve bir-birlerine münasibetde qardaşlıq ruhunda davranışlıdırlar.

Before:

Bütün insanlar leyaqət və hüquqlarına görə azad bərabər doğulurlar. Onların şüurları və vicdanları var və bir-birlərinə münasibətdə qardaşlıq ruhunda davranışlıdırlar.

Qazaq OK!

Barlıq adamdar twmasınan azat jáne qadır-qasieti men quqtarı teń bolıp düniege keledi. Adamdarǵa aqıl-parasat, ar-ojdan berilgen, sondıqtan olar bir-birimen twistiq, bawırmaldıq qarım-qatınas jasawları tiis.

Before:

Barlyq adamdar týmasynan azat jáne qadyr-qasieti men quqtary teń bolyp dúniege keledi. Adamdarǵa aqyl-parasat, ar-ojdan berilgen, sondyqtan olar bir-birimen týystyq, baýyrmaldıq qarym-qatynas jasaýlary tiis.

Tatar OK!

Barlıq keşelär dä azat häm üz abruyları häm xoquqları yağınnan tiň bulıp tualar. Alarǵa aqıl häm vöcdan birelgän häm ber-bersene qarata tuğannarça mönasäßättä bulırğa tieşlär.

Before:

Barlıq keşelär dä azat häm üz abruyları häm xoquqları yağınnan tiň bulıp tualar. Alarǵa aqıl häm wöcdan birelgän häm ber-bersenä qarata tuğannarça mönasäßättä bulırğa tieşlär

Türkmen OK!

Hemme adamlar öz mertebesi ve hukukları boyunça deň yagdayda dünyä inyärler. Olara aň hem vijdan berlendir ve olar bir-birleri bilen doganlık ruhundaki garayışa bolmalıdırlar.

Before:

Hemme adamlar öz mertebesi we hukuklary boýunça deň ýagdaýda dünýä inyärler. Olara aň hem wyždan berlendir we olar bir-birleri bilen doganlyk ruhundaky garaýýsha bolmalydyrlar.

Uygur OK!

Hemme adem zatidinla erkin, izzet-hörmet ve hoquqta babbaraver bolup tuğulğan. Ular eqilge ve vicdan'ǵa ige hemde bir-birige qérindashlıq munasivitige xas roh bilen muamile qılışı kerek.

Before:

Hemme adem zatidinla erkin, izzet-hörmet we hoquqta babbarawer bolup tughulghan. Ular eqilge we wijdan'gha ige hemde bir-birige qérindashlıq munasivitige xas roh bilen muamile qılıshi kerek.

Özbek OK!

Barça odamlar erkin, qadr-qimmat va huquqlarda taň bolıb tuğladilar. Ular aql va vijdon sohibidirlar va bir-birlariga birodarlarça muomala qılışları zarur.

Before:

Barcha odamlar erkin, qadr-qimmat va huquqlarda tang bo'lib tug'iladilar. Ular aql va vijdon sohibidirlar va bir-birlariga birodarlarcha muomala qılıshları zarur.

ROK	Azeri ¹		Tatar ²		Qazaq ³		Özbek ⁴		Uygur ⁵		Türkmen ⁶	
A	A	a	A	a	A	a	A	a/æ	A	a	A	a
Ä			Ä	æ	Á	æ					Ä	æ
B	B	b	B	b	B	b/β	B	b	B	b	B	b
C	C	dʒ	C	ʐ			J	dʒ/ʒ	J	dʒ/ʒ	J	dʒ/ʒ
Ç	Ç	tʃ	Ç	ç/tç	Ch	tç	Ch	tʃ	Ch	tʃ	Ç	tç/tʃ
D	D	d	D	d	D	d	D	d	D	d	D	d
Ē	Ē	æ	E	e	E	e	E	e	E	æ	E	ε
É	E	e							É	e		
F	F	f	F	f	F	f	F	ɸ	F	f	F	ɸ
G	G	ɟ	G	g	G	g/y	G	g	G	g	G	g/ɥ
Ğ	Ğ	ɣ	Ğ	ڻ	Ğ	ڻ	Ğ'	ڻ	Ğh	ڻ		
H	H	h	H	h	H	h/x	H	h	H	h	H	h/x
I	I	ı	I	ı	Y	ə				Y	ı	ı/u
İ	İ	i	İ	i	I(i)/I(j)	i/əj	I(i)	i	I(i)	i/u	I(i)	i
J	J	ʒ	J	ʒ	J	ʒ			Zh	ʒ	Ž	ʒ/ʒ
K	K	c/k/ç	K	k	K	k	K	k	K	k	K	k/q
L	L	ı	L	ı	L	ı	L	ı	L	ı	L	ı/ɫ
M	M	m	M	m	M	m	M	m	M	m	M	m
N	N	n/jŋ/ŋ	N	n	N	n	N	n	N	n	N	n
Ñ			Ñ	ŋ	Ñ	n/ŋ	Ng	ŋ	Ng	ŋ	Ñ	ŋ
O	O	o	O	o	O	o	O	o	O	o	O	o
Ó							O'	o				
Ö	Ö	œ	Ö	ø	Ó	ø			Ö	ø	Ö	œ
P	P	p	P	p	P	p	P	p	P	p	P	p
Q	Q	g	Q	q	Q	q	Q	q	Q	q	Q	q
R	R	r	R	r	R	r	R	r	R	r	R	r
S	S	s	S	s	S	s	S	s	S	s	S	θ
Ş	Ş	ʃ	Ş	ʃ	Sh	ʃ/ç	Sh	ʃ	Sh	ʃ	Ş	ç/ʃ
T	T	t	T	t	T	t	T	t	T	t	T	t
U	U	u	U	u	U	ʊ	U	u	U	u	U	ʊ
Ü	Ü	y	Ü	y	Ü	y			Ü	y	Ü	y
V	V	v/w	V	v	V	v	V	w/v	W	w/v	W	β
W			W	w	Ý	w	W					
X	X	x	X	x			X	x	X	x		
Ý	Ý	j	Ý	j	I(i)	j	Ý	j	Ý	j	Ý	j
Z	Z	z	Z	z	Z	z	Z	z	Z	z	Z	ð

¹ https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Azerbaijani#cite_note-ny-3² <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Tatar>³ <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Kazakh> & https://www.researchgate.net/publication/328290116_Illustration_of_the_IPA_Kazakh (2nd link provides more sophisticated phonological descriptions) Note: In ROK I(i)/I (ii) and I(i)/I (ii) will merge instead of I (i)/I (ii) and I (i)/ Ý (ii).⁴ <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Uzbek>⁵ Engeseth, Yakup & Dwyer, Introduction Page 9: Uyghur Latin script & Chinese Latin⁶ <https://www.quora.com/How-different-are-Turkmen-and-Turkish-phonology> & <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Turkmen>

Преимущества использования ROK

простое, но гениальное использование современного латинского алфавита

Что такое ROK?

Реформа, проведенная туркологом и ИТ-энтузиастом
Орканом Али Дурмазом

- Латинский алфавит для азербайджанского, казахского, татарского, туркменского, уйгурского и узбекского языков
- Предназначен для замены/улучшения используемых в настоящее время алфавитов с помощью следующих средств
- **Лингвистическая совместимость и совместимость с информационными технологиями** → **низкие затраты**

Цифровая совместимость

- Все используемые символы включены в **Unicode 1.1**
- > 95% веб-сайтов во всем мире используют **UTF-8** (\triangleq Unicode 1.1)
- Поддерживаются даже старые стандартные кодировки символов.
ASCII включает W, ISO 8859-1 Latin-1 Ä, ä, Ç, ç, Ö, ö, Ü, ü, W, w; ISO 8859-4 включает Ñ, ñ, È, è; ISO 8859-9 Ģ, ġ, Ī, ī, Ī, ī; Unicode 1.0 (Latin Extended-B) Ò, ó

См. источник: [Wikipedia](#) и [W3techs](#)

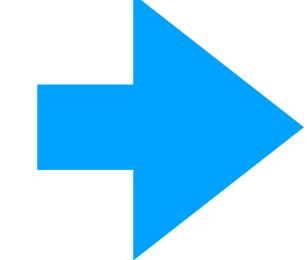
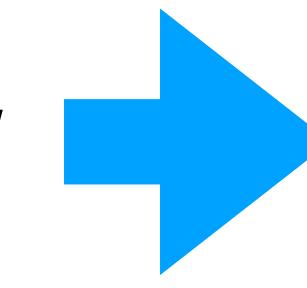
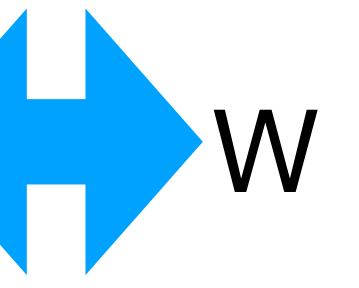
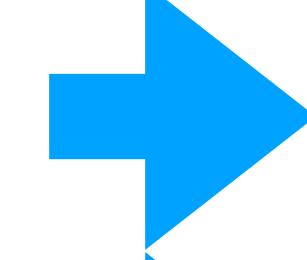
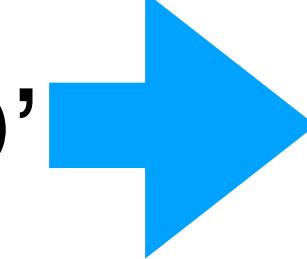
внутренняя орфография

- правильность орфографии → логика + визуальная привлекательность + простота в изучении
- Цедилла: Ç Ñ Š
- Диэрезис: Ä Ö Ü
- Точка выше: Ě Ò

гармонирующие символы

- азербайджанский Ə → Е так как Е → È находится между İ & E
- казахская кириллица И и & I i → İ i потому что они обе гласные
- казахский Ŷ → W, который уже есть на клавиатуре.
- казахский Ñ / татарский Ñ → Ñ чтобы соответствовать Ç & Ş
- туркменский J → С для исключения визуальной связи с Ç
- туркменский Ž → J для исключения дополнительной буквы
- туркменский Ÿ → Y для сохранения целостности диакритических знаков

гармонирующие символы

- туркменский Y у  I и чтобы соответствовать гласным а, и & о
- туркменский / уйгурский W  V так как нет у V парной буквы V 
- уйгурский É  È для соответствия İ, Ü, Ö, Ä
- узбекский O'  Ö быстрее печатать и этимологическая связь между О / Ö

Все графические и диакритические знаки исчезают, чтобы поддерживать целостность и быстрее печатать

→ Á, Ch, É, Gh, G', Ng, Sh, Ú, Ý, Zh
Ä, Ç, È, Ğ, Ñ, Ş, Ü, Ý, J

пары букв

элементарный

G

H

C

V

N

расширенный

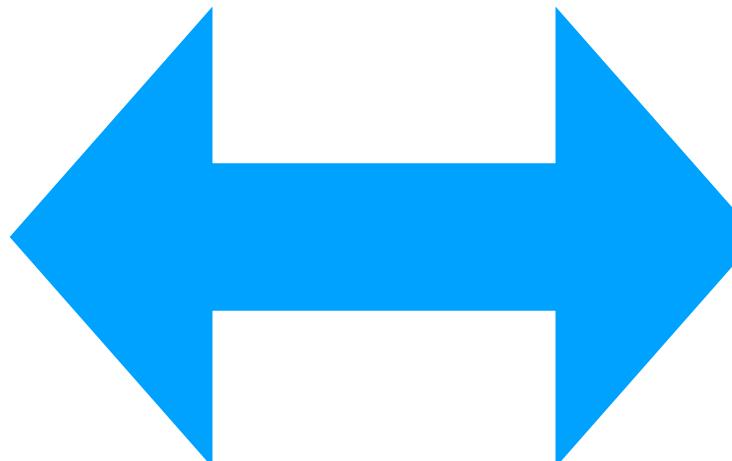
Q

X

Ç

W

Ñ



Основной алфавит состоит из элементарных букв. В зависимости от используемого языка, в список фонем будут включены буквы расширенной группы

Почему ROK?

- Высокая совместимость в электронной обработке данных благодаря использованию широко распространенных наборов символов
- Лингвистическая приемлемость за счет улучшения регулярности внутренней орфографии
- Чем меньше диграфов, тем быстрее набирается текст

→ Минимизация затрат при переходе на цифровое вещание

минимальность затрат при переходе по раскладке клавиатуры

→ durm.az/alphabets

ROK

Reformed by Orkan / Реформа Орканы

Azeri OK!

Bütün insanlar leyaqet ve hüquqlarına göre azad beraber doğulurlar. Onların şüurları ve vicdanları var ve bir-birlerine münasibetde qardaşlıq ruhunda davranışlıdırlar.

предде

Bütün insanlar ляягет ве hüquqlarına görə azad bərabər doğulurlar. Onların şüurları və vicdanları var və bir-birlərinə münasibətdə qardaşlıq ruhunda davranışlıdırlar.

Qazaq OK!

Barlıq adamdar twmasınan azat jáne qadır-qasieti men quqtarı teń bolıp dúniege keledi. Adamdarǵa aqıl-parasat, ar-ojdan berilgen, sondıqtan olar bir-birimen twistiq, bawırmaldıq qarım-qatınas jasawları tiis.

предде

Barlyq adamdar týmasynan azat jáne qadyr-qasieti men quqtary teń bolyp dúniege keledi. Adamdarǵa aqyl-parasat, ar-ojdan berilgen, sondyqtan olar bir-birimen týystyq, baýyrmaldıq qarym-qatynas jasaýlary tiis.

Tatar OK!

Barlıq keşelär dä azat häm üz abruyları häm xoquqları yağınnan tiň bulıp tualar. Alarǵa aqıl häm vöcdan birelgän häm ber-bersene qarata tuğannarça mönasäßättä bulırğa tieşlär.

предде

Barlıq keşelär dä azat häm üz abruyları häm xoquqları yağınnan tiň bulıp tualar. Alarǵa aqıl häm wöcdan birelgän häm ber-bersenä qarata tuğannarça mönasäßättä bulırğa tieşlär

Türkmen OK!

Hemme adamlar öz mertebesi ve hukukları boyunça deň yagdayda dünyä inyärler. Olara aň hem vijdan berlendir ve olar bir-birleri bilen doganlık ruhundaki garayışa bolmalıdırlar.

предде

Hemme adamlar öz mertebesi we hukuklary boýunça deň ýagdaýda dünýä inyärler. Olara aň hem wyždan berlendir we olar bir-birleri bilen doganlyk ruhundaky garaýýsha bolmalydyrlar.

Uygur OK!

Hemme adem zatidinla erkin, izzet-hörmet ve hoquqta babbaraver bolup tuğulğan. Ular eqilge ve vicdan'ga ige hemde bir-birige qérindaşlıq munasivitige xas roh bilen muamile qılışı kerek.

предде

Hemme adem zatidinla erkin, izzet-hörmet we hoquqta babbarawer bolup tughulghan. Ular eqilge we wijdan'gha ige hemde bir-birige qérindashlıq munasiwitige xas roh bilen muamile qılıshi kerek.

Özbek OK!

Barça odamlar erkin, qadr-qimmat va huquqlarda taň bolıb tuğladilar. Ular aql va vijdon sohibidirlar va bir-birlariga birodarlarça muomala qılışları zarur.

предде

Barcha odamlar erkin, qadr-qimmat va huquqlarda tang bo'lib tug'iladilar. Ular aql va vijdon sohibidirlar va bir-birlariga birodarlarcha muomala qılıshları zarur.

ROK	Azeri ¹		Tatar ²		Qazaq ³		Özbek ⁴		Uygur ⁵		Türkmen ⁶	
A	A	a	A	a	A	a	A	a/æ	A	a	A	a
Ä			Ä	æ	Á	æ					Ä	æ
B	B	b	B	b	B	b/β	B	b	B	b	B	b
C	C	dʒ	C	ʐ			J	dʒ/3	J	dʒ/3	J	dʒ/3
Ç	Ç	tʃ	Ç	ç/tç	Ch	tç	Ch	tʃ	Ch	tʃ	Ç	tç/tʃ
D	D	d	D	d	D	d	D	d	D	d	D	d
Ē	Ē	æ	E	e	E	e	E	e	E	æ	E	ε
É	E	e							É	e		
F	F	f	F	f	F	f	F	ɸ	F	f	F	ɸ
G	G	ɟ	G	g	G	g/y	G	g	G	g	G	g/u
Ğ	Ğ	ɣ	Ğ	ڻ	Ğ	ڻ	Ğ'	ڻ	Ğh	ڻ		
H	H	h	H	h	H	h/x	H	h	H	h	H	h/x
I	I	ı	I	ı	Y	ə				Y	ı	ı/u
İ	İ	i	İ	i	I(i)/I(j)	I(i)/I(j)	I(i)	i	I(i)	I(u)	I(i)	i
J	J	ʒ	J	ʒ	J	ʒ			Zh	ʒ	Ž	ʒ/ʃ
K	K	c/k/ç	K	k	K	k	K	k	K	k	K	k/q
L	L	ı	L	ı	L	ı	L	ı	L	ı	L	ı/t
M	M	m	M	m	M	m	M	m	M	m	M	m
N	N	n/jŋ/nj	N	n	N	n	N	n	N	n	N	n
Ñ			Ñ	ŋ	Ñ	n/ŋ	Ng	ŋ	Ng	ŋ	Ñ	ŋ
O	O	o	O	o	O	o	O	o	O	o	O	o
Ó							O'	o				
Ö	Ö	œ	Ö	ø	Ó	ø			Ö	ø	Ö	œ
P	P	p	P	p	P	p	P	p	P	p	P	p
Q	Q	g	Q	q	Q	q	Q	q	Q	q	Q	q
R	R	r	R	r	R	r	R	r	R	r	R	r
S	S	s	S	s	S	s	S	s	S	s	S	θ
Ş	Ş	ʃ	Ş	ʃ	Sh	ʃ/ç	Sh	ʃ	Sh	ʃ	Ş	ç/ʃ
T	T	t	T	t	T	t	T	t	T	t	T	t
U	U	u	U	u	U	ʊ	U	u	U	u	U	ʊ
Ü	Ü	y	Ü	y	Ü	y			Ü	y	Ü	y
V	V	v/w	V	v	V	v	V	w/v	W	w/v	W	β
W			W	w	Ý	w	W					
X	X	x	X	x			X	x	X	x		
Ý	Ý	j	Ý	j	I(i)	j	Ý	j	Ý	j	Ý	j
Z	Z	z	Z	z	Z	z	Z	z	Z	z	Z	ð

¹ https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Azerbaijani#cite_note-ny-3² <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Tatar>³ <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Kazakh> & https://www.researchgate.net/publication/328290116_Illustration_of_the_IPA_Kazakh (2nd link provides more sophisticated phonological descriptions) Note: In ROK I(i)/I (u) and I(i)/I (ı) will merge instead of I (ı)/I (u) and I (ı)/I (j).⁴ <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Uzbek>⁵ Engeseth, Yakup & Dwyer, Introduction Page 9: Uyghur Latin script & Chinese Latin⁶ <https://www.quora.com/How-different-are-Turkmen-and-Turkish-phonology> & <https://en.wikipedia.org/wiki/Help:IPA/Turkmen>